



# LA IGLESIA CATEDRAL DE CRISTO

HOUSTON, TEXAS

Primer domingo de Adviento  
1 de diciembre del 2024  
1 p.m.

First Sunday of Advent  
December 1, 2024  
1 p.m.

*Le damos la bienvenida a La Iglesia Catedral de Cristo. Desde el año 1839, esta comunidad Cristiana se reúne aquí para adorar y servir a Dios. Para saber más de nosotros, le invitamos a llenar una de las tarjetas que se encuentran en su banca.*

*We welcome you to Christ Church Cathedral. Since 1839, this Christian community has gathered for worship. To learn more about the ministries we share in this place, you are invited to fill in one of the cards found in the pew rack.*

*🔊 La Catedral está equipada con un sistema de asistencia auditiva a través de telecoil.*

*🔊 The Cathedral is equipped with a hearing loop for assisted listening via telecoil.*

## La Santa Eucaristía: Rito II

## The Holy Eucharist: Rite Two

EL MUY RVDO. NATHANIEL KATZ, *Deán*  
Presidente

THE VERY REV. NATHANIEL KATZ, *Dean*  
Celebrant

*La Liturgia comienza en la página 277 del Libro de Oración Común (LOC).*

*The Liturgy begins on page 355 in The Book of Common Prayer (BCP).*

PRELUDIO *Esperar En Ti*  
*La canción de Preludio se encuentra en la página 9.*

PRELUDE *Esperar En Ti*  
*The Prelude song is found on page 9.*

ENTRADA FC 263 *Tiempo de Esperanza*  
*La canción de Entrada se encuentra en la página 9.*

OPENING FC 263 *Tiempo de Esperanza*  
*The Opening song is found on page 9.*

## La Palabra de Dios

## The Word of God

*Presidente* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Celebrant* Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*People* **And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.**

*Presidente*

*Celebrant*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

*El Señor, Ten Piedad se encuentra en la página 10.*

## COLECTA DEL DÍA

*Presidente* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Presidente* Oremos.

Dios todopoderoso, danos gracia para despojarnos de las obras de las tinieblas y revestirnos con las armas de la luz, ahora en esta vida mortal, en la cual Jesucristo tu Hijo, con gran humildad, vino a visitarnos; a fin de que en el día postrero, cuando vuelva con majestad gloriosa a juzgar a vivos y muertos, resucitemos a la vida inmortal; mediante él, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## PRIMERA LECTURA Jeremías 33:14–16

*Lector/a* Lectura del libro de Jeremías

El Señor afirma: «Llegará el día en que cumpliré las promesas de bendición que hice al pueblo de Israel y de Judá. Cuando llegue ese tiempo y ese día, haré que David tenga un descendiente legítimo, que establecerá la justicia y la rectitud en el país. En aquel tiempo Judá estará a salvo y Jerusalén vivirá segura. Éste es el nombre con que la llamarán: “El Señor es nuestra victoria.”»

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*The Trisagion is found on page 10.*

## THE COLLECT OF THE DAY

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Let us pray.

Almighty God, give us grace to cast away the works of darkness, and put on the armor of light, now in the time of this mortal life in which your Son Jesus Christ came to visit us in great humility; that in the last day, when he shall come again in his glorious majesty to judge both the living and the dead, we may rise to the life immortal; through him who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

## THE FIRST READING Jeremiah 33:14–16

*Reader* A reading from the Book of Jeremiah

The days are surely coming, says the Lord, when I will fulfill the promise I made to the house of Israel and the house of Judah. In those days and at that time I will cause a righteous Branch to spring up for David; and he shall execute justice and righteousness in the land. In those days Judah will be saved and Jerusalem will live in safety. And this is the name by which it will be called: “The Lord is our righteousness.”

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

*El Salmo se lee responsorialmente, empezando con el/la Lector/a.*

SALMO 25:1-9 *Ad te, Domine, levavi*

A ti, oh Señor, levanto mi alma; Dios mío, en ti  
confío; \*  
no sea yo humillado, no triunfen mis enemigos  
sobre mí.

**Ciertamente ninguno de cuantos en ti esperan será  
avergonzado; \*  
serán avergonzados los que se rebelan sin causa.**

Muéstrame, oh Señor, tus caminos; \*  
enséñame tus sendas.

**Encamíname en tu verdad, y enséñame; \*  
porque tú eres el Dios de mi salvación;  
en ti he esperado todo el día.**

Acuérdate, oh Señor, de tus piedades y de tus  
misericordias, \*  
porque son perpetuas.

**De los pecados de mi juventud, y de mis  
rebeliones, no te acuerdes; \*  
conforme a tu misericordia acuérdate de mí,  
por tu bondad, oh Señor.**

Bueno y recto es el Señor; \*  
por tanto, enseña a los pecadores el camino.

**Encamina a los humildes por el juicio, \*  
y enseña a los mansos su carrera.**

Todas las sendas del Señor son amor y fidelidad, \*  
para los que guardan su pacto y sus testimonios.

*The Psalm is read responsively, beginning with the Reader.*

PSALM 25:1-9 *Ad te, Domine, levavi*

To you, O Lord, I lift up my soul;  
my God, I put my trust in you; \*  
let me not be humiliated,  
nor let my enemies triumph over me.

**Let none who look to you be put to shame; \*  
let the treacherous be disappointed in their  
schemes.**

Show me your ways, O Lord, \*  
and teach me your paths.

**Lead me in your truth and teach me, \*  
for you are the God of my salvation;  
in you have I trusted all the day long.**

Remember, O Lord, your compassion and love, \*  
for they are from everlasting.

**Remember not the sins of my youth and my  
transgressions; \*  
remember me according to your love  
and for the sake of your goodness, O Lord.**

Gracious and upright is the Lord; \*  
therefore he teaches sinners in his way.

**He guides the humble in doing right \*  
and teaches his way to the lowly.**

All the paths of the Lord are love and faithfulness \*  
to those who keep his covenant and his  
testimonies.

NUEVO TESTAMENTO 1 Tesalonicenses 3:9–13

*Lector/a* Lectura de la primera carta de San Pablo a los Tesalonicenses

¿Cómo podremos dar suficientes gracias a nuestro Dios por ustedes y por el mucho gozo que a causa de ustedes tenemos delante de él? Día y noche suplicamos a Dios que nos permita verlos personalmente y completar lo que todavía falte en su fe.

Deseamos que Dios mismo nuestro Padre, y nuestro Señor Jesús, nos ayuden para que podamos ir a visitarlos. Y que el Señor los haga crecer y tener todavía más amor los unos para con los otros y para con todos, como nosotros los amamos a ustedes. Que los haga firmes en sus corazones, santos e irreprochables delante de Dios nuestro Padre cuando regrese nuestro Señor Jesús con todo su pueblo santo. Amén.

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

GRADUAL FC 668

*Nada Te Turbe*

*El Gradual se encuentra en la página 10.*

EL EVANGELIO

San Lucas 21:25–36

*Sacerdote* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo: —Habrán señales en el sol, en la luna y en las estrellas; y en la tierra las naciones estarán confusas y se asustarán por el terrible ruido del mar y de las olas. La gente se desmayará de miedo al pensar en lo que va a sucederle al mundo; pues hasta las fuerzas celestiales serán sacudidas. Entonces se verá al Hijo del hombre venir en una nube con gran poder y gloria. Cuando comiencen a suceder estas cosas, anímense y levanten la cabeza, porque muy pronto serán libertados.

También les puso esta comparación: —Fíjense en la higuera, o en cualquier otro árbol. Cuando ven que brotan las hojas, se dan cuenta ustedes de que ya está cerca el verano. De la misma manera, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que el reino de Dios ya está cerca.

»Les aseguro que todo esto sucederá antes que muera la gente de este tiempo. El cielo y la tierra dejarán de existir, pero mis palabras no dejarán de cumplirse.

THE NEW TESTAMENT 1 Thessalonians 3:9–13

*Reader* A reading from the first Letter of Paul to the Thessalonians

How can we thank God enough for you in return for all the joy that we feel before our God because of you? Night and day we pray most earnestly that we may see you face to face and restore whatever is lacking in your faith.

Now may our God and Father himself and our Lord Jesus direct our way to you. And may the Lord make you increase and abound in love for one another and for all, just as we abound in love for you. And may he so strengthen your hearts in holiness that you may be blameless before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

GRADUAL FC 668

*Nada Te Turbe*

*The Gradual is found on page 10.*

THE HOLY GOSPEL

Luke 21:25–36

*Priest* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

*People* **Glorify to you, Lord Christ.**

Jesus said, “There will be signs in the sun, the moon, and the stars, and on the earth distress among nations confused by the roaring of the sea and the waves. People will faint from fear and foreboding of what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken. Then they will see ‘the Son of Man coming in a cloud’ with power and great glory. Now when these things begin to take place, stand up and raise your heads, because your redemption is drawing near.”

Then he told them a parable: “Look at the fig tree and all the trees; as soon as they sprout leaves you can see for yourselves and know that summer is already near. So also, when you see these things taking place, you know that the kingdom of God is near. Truly I tell you, this generation will not pass away until all things have taken place. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

»Tengan cuidado y no dejen que sus corazones se hagan insensibles por los vicios, las borracheras y las preocupaciones de esta vida, para que aquel día no caiga de pronto sobre ustedes como una trampa. Porque vendrá sobre todos los habitantes de la tierra. Estén ustedes preparados, orando en todo tiempo, para que puedan escapar de todas estas cosas que van a suceder y para que puedan presentarse delante del Hijo del hombre.

*Sacerdote* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

## SERMÓN

El Rvdo. Canónigo Simón Bautista Betances

*Todos de pie.*

EL Credo Niceno p.280

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*A la invitación «No tardes», se invita a la congregación a responder «Ven, Señor Jesús».*

LA CONFESIÓN Y ABSOLUCIÓN p.282

LA PAZ p.283

*Quien preside dice:*

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

"Be on guard so that your hearts are not weighed down with dissipation and drunkenness and the worries of this life, and that day catch you unexpectedly, like a trap. For it will come upon all who live on the face of the whole earth. Be alert at all times, praying that you may have the strength to escape all these things that will take place, and to stand before the Son of Man."

*Priest* The Gospel of the Lord.  
*People* **Praise to you, Lord Christ.**

## SERMON

The Rev. Canon Simón Bautista Betances

*All stand.*

THE NICENE CREED p.358

## PRAYERS OF THE PEOPLE

*To the call "Do not delay," the congregation is invited to respond "Come, Lord Jesus."*

THE CONFESION AND ABSOLUTION p.360

THE PEACE p.360

*Celebrant*

The peace of the Lord be always with you.

*People* **And also with you.**

*The People greet one another in the name of the Lord.*

## Santa Comunión

### EL OFERTORIO

*Representantes de la congregación traen al altar las ofrendas del pueblo.*

OFERTORIO *Presentamos Pan Y Vino*

*La canción de Ofertorio se encuentra en la página 10.*

### PLEGARIA EUCARÍSTICA

*"Enriqueciendo Nuestro Culto," Plegaria 2*

*El Pueblo permanece de pie.*

*Presidente* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Presidente* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Presidente* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*El Presidente continúa:*

Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso, fuente de vida abundante. Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas: El sol, la luna, y las estrellas; la tierra, los vientos, y las aguas; y todo ser viviente. Nos hiciste en tu imagen, y nos enseñaste a andar en tus caminos. Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti. Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos, no nos quisiste olvidar. Una y otra vez nos llamaste a vivir en la plenitud de tu amor.

Así que en este día nos unimos con los Santos y los Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad, alzando nuestras voces para magnificarte al cantar (decir):

SANTO FC 85 *Santo*

*El Santo se encuentra en la página 10.*

*El Presidente continúa*

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios.

## The Holy Communion

### THE OFFERTORY

*Representatives of the congregation bring the offerings of the People to the altar.*

OFFERTORY *Presentamos Pan Y Vino*

*The Offertory song is found on page 10.*

### EUCCHARISTIC PRAYER

*"Enriching Our Worship," Prayer 2*

*The People stand.*

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Lift up your hearts.

*People* **We lift them to the Lord.**

*Celebrant* Let us give thanks to the Lord our God.

*People* **It is right to give him thanks and praise.**

*The Celebrant continues.*

We praise you and we bless you, holy and gracious God, source of life abundant. From before time you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being: sun, moon, and stars; earth, winds, and waters; and every living thing. You made us in your image, and taught us to walk in your ways. But we rebelled against you, and wandered far away; and yet, as a mother cares for her children, you would not forget us. Time and again you called us to live in the fullness of your love.

And so this day we join with saints and angels in the chorus of praise that rings through eternity, lifting our voices to magnify you as we sing:

SANCTUS FC 85 *Santo*

*The Sanctus is found on page 10.*

*The Celebrant continues.*

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus the holy child of God.

Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó. Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor. Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo: “Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.” Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo: “Beban todos de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, Háganlo como memorial mío.”

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

*Pueblo y Presidente:*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.**

**Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.**

Living among us, Jesus loved us. He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor. He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love. Then, time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

On the night before he died for us, Jesus was at table with his friends. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said: “Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.” As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said: “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice.

Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ. Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made.

In the fullness of time bring us, with all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

*Celebrant and People*

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done, on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread.**

**And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.**

**Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

## FRACCIÓN DEL PAN

*Presidente* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

*Quien preside dice:*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*El sacramento de la Santa Comunión es precioso para los cristianos desde hace 2.000 años. Es una forma en la que muchos sienten la realidad del perdón de Dios, nuestra unión con Dios y entre nosotros, y la vida eterna a la que pertenecemos. Por favor, sepa que no es necesario ser episcopal para recibir la Comunión. Para recibirla, puede arrodillarse o ponerse de pie en la barandilla del altar. Reciba el Pan en la palma de su mano y el Vino bebiendo de la copa o por intinción, tocando el Pan con el Vino. Hay pan sin gluten; sólo tiene que pedirlo en la barandilla del altar. Si necesita que le traigan la Comunión al banco, por favor, dígaselo a un ujier.*

**COMUNIÓN FC 275** *Letanía de Adviento*

*La canción de Comunión se encuentra en la página 11.*

*El Pueblo se pone de pie.*

**ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN** *p.288*

## LA BENDICIÓN

**SALIDA FC 264** *Preparen el Camino*

*La canción de Salida se encuentra en la página 11.*

**DESPEDIDA** *p.289*

*Sacerdote* Vayan en paz para amar y servir al Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

**For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

## THE BREAKING OF THE BREAD

*Celebrant* Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

*People* **Therefore let us keep the feast.  
Alleluia.**

*Celebrant*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*The sacrament of Holy Communion has been precious to Christians for 2,000 years. It is a way in which many sense the reality of God's forgiveness, our union with God and each other, and the eternal life to which we belong. Please know that you do not have to be an Episcopalian to receive Communion. To receive, you may kneel or stand at the altar rail. Receive the Bread in the palm of your hand and the Wine either by drinking from the cup or by intinction, touching the Bread to the Wine. Gluten-free Bread is available; simply ask at the altar rail. If you need Communion brought to you in the pew, please tell an usher.*

**COMMUNION FC 275** *Letanía de Adviento*

*The Communion song is found on page 11.*

*The People stand.*

**PRAYER AFTER COMMUNION** *p.365*

## THE BLESSING

**CLOSING FC 264** *Preparen el Camino*

*The Closing song is found on page 11.*

**THE DISMISSAL** *p.366*

*Priest* Go in peace to love and serve the Lord.

*People* **Thanks be to God.**



## PRELUDIO

*Esperar En Ti*  
*Por Jesús Adrián Romero*

Esperar en ti  
Difícil se que es  
Mi mente dice no,  
No es posible

Pero mi corazón  
Confiado está en ti  
Tú siempre has sido fiel  
Me has sostenido

*Y esperaré pacientemente*  
*Aunque la duda me atormente*  
*Yo no confío con la mente*  
*Lo hago con el corazón*

*Y esperaré en la tormenta*  
*Aunque tardare tu respuesta*  
*Yo confiaré en tu providencia*  
*Tu siempre tienes el control*

## ENTRADA FC 263

*Tiempo de Esperanza*

*Tiempo de espera,*  
*Tiempo d esperanza.*  
*Es el Señor el que llega.*  
*¡Ven a salvarnos, Señor!*

Tú que sueñas otros días.  
Otros cielos, otra tierra.  
¡Se han cumplido ya los tiempos,  
Es la hora del Señor!

*Estrillo*

Tú que marchas en las sombras,  
Otros cielos, otra tierra.  
¡Se han cumplido ya los tiempos,  
Es la hora del Señor!

*Estrillo*

Tú que luchas por un mundo  
De justicia verdadera.  
Tú que buscas otras sendas  
De unidad y libertad.

*Estrillo*

Tú que sufres en la espera,  
Tú que tensas la esperanza.  
El Señor es el que llega.  
¡Él nos da la salvación!

*Estrillo*

SEÑOR, TEN PIEDAD FC 73 *Señor, Ten Piedad*

Cantor, Todos repiten  
Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

GRADUAL FC 668 *Nada Te Turbe*

*Nada te turbe, nada te espante,  
Quien a Dios tiene, nada le falta.  
Nada te turbe, nada te espante,  
Sólo Dios basta.*

Todo se pasa, Dios no se muda.  
La paciencia todo lo alcanza.

*Estrillo*

En Cristo mi confianza,  
Y de Él sólo mi asimiento;  
En sus cansancios mi aliento,  
Y en su imitación mi holganza.  
Aquí estriba mi firmeza,  
Aquí mi seguridad,  
La prueba de mi verdad,  
La muestra de mi firmeza.

*Estrillo*

Ya no durmáis, no durmáis,  
Pues que no hay paz en la tierra.  
No haya ningún cobarde,  
Aventuremos la vida.  
No hay que temer, no durmáis,  
Aventuremos la vida

*Estrillo*

OFERTORIO *Presentamos Pan Y Vino*

*//Presentamos pan y vino, ofrenda de gratitud.  
Caminamos dando gracias, hasta llegar a tu altar.//*

Con amor y esperanza, y alegría de vivir.  
Todos juntos como hermanos, caminamos hacia ti.

*Presentamos pan y vino, ofrenda de gratitud.  
Caminamos dando gracias, hasta llegar a tu altar.*

Te ofrecemos estos dones, con amor y humildad.  
Será el Cuerpo de tu Hijo, que nos vuelva tu  
amistad.

*Presentamos pan y vino, ofrenda de gratitud.  
Caminamos dando gracias, hasta llegar a tu altar.*

SANTO FC 85 *Santo*

Cantor, Todos repiten  
Santo, Santo, Santo (bis)  
Cantor, Todos repiten  
Es el Señor, Dios del Universo. (bis)  
Cantor, Todos repiten  
Llenos están el cielo  
Y la tierra de tu Gloria. (bis)  
Cantor, Todos repiten  
Hosanna en el cielo. (bis)  
Cantor, Todos repiten  
Bendito el que viene (bis)  
Cantor, Todos repiten  
En el nombre del Señor. (bis)  
Cantor, Todos repiten  
Hosanna en el cielo, (bis)  
Cantor, Todos repiten  
En el cielo. (bis)

*Respuesta: Todos**Oh ven, oh ven*

Luz verdadera. (Oh ven, oh ven)  
 Prometido de Dios. (Oh ven, oh ven)  
 Consejero admirable. (Oh ven, oh ven)  
 Príncipe de paz. (Oh ven, oh ven)  
 Linaje de Jesé. (Oh ven, oh ven)  
 Hijo de David. (Oh ven, oh ven)  
 La estrella más brillante. (Oh ven, oh ven)  
 Luz en las tinieblas. (Oh ven, oh ven)  
 Gloria de los cielos. (Oh ven, oh ven)  
 Hijo del Altísimo. (Oh ven, oh ven)  
 Verbo encarnado. (Oh ven, oh ven)  
 Divina recompensa. (Oh ven, oh ven)  
 Amor para el que es justo. (Oh ven, oh ven)  
 Protector del forastero. (Oh ven, oh ven)  
 Aliento para la viuda. (Oh ven, oh ven)  
 Justicia para el mundo. (Oh ven, oh ven)  
 Sustento de los pobres. (Oh ven, oh ven)  
 Liberación para los cautivos. (Oh ven, oh ven)  
 Día de venganza. (Oh ven, oh ven)  
 El Ungido, Emmanuel. (Oh ven, oh ven)

*Preparen el camino,  
 El camino del Señor,  
 Que los montes se aplanen,  
 Los pozos se rellenen.  
 Preparen el camino del Señor.*

El que tenga dos capas,  
 Que dé una al que no tiene.  
 El que tenga que comer,  
 Que haga lo mismo.  
 Preparen el camino del Señor.

*Estribillo*

No cobren más de lo debido.  
 No abusen de la gente.  
 No hagan denuncias falsas.  
 Conténtense con lo que les pagan.

*Estribillo*

## RECEPCIONES PARA EL MES DE DICIEMBRE

- domingo 1 de diciembre
- domingo 8 de diciembre
- domingo 15 de diciembre - NO RECEPCIÓN
- domingo 22 de diciembre
- domingo 29 de diciembre

## EVENTOS DEL MES DE DICIEMBRE

- sábado 7 de diciembre - "Christmas at The Cathedral" salon Reynolds 2pm a 5pm
- domingo 8 de diciembre - Oración de Sanación
- domingo 15 de diciembre - Gran Posada Servicio Bilingüe 5pm
- lunes 16 al lunes 23 de diciembre - Posadas
- martes 24 de diciembre - Misa de Nochebuena 6pm
- miércoles 25 de diciembre - Misa de Navidad 10am
- jueves 26 de diciembre - OFICINA CERRADA
- domingo 29 de diciembre - Pastorela
- lunes 30 y martes 31 de diciembre - OFICINA CERRADA



## CHRIST CHURCH CATHEDRAL

El Rvdmo. C. Andrew Doyle, *Obispo de Texas*  
El Rvdmo. Jeff W. Fisher, *Obispo Sufragáneo*  
La Rvdma. Kathryn M. Ryan, *Obispa Sufragánea*  
El Rvdmo. Hector Monterroso, *Obispo Auxiliar*  
El Muy Rvdo. Nathaniel Katz, *Deán*  
El Rvdo. Canónigo Simón Bautista Betances  
El Rvdo. Canónigo Bradley Varnell  
La Rvda. Canóniga Liz Kronenberg  
La Rvda. Canóniga Luz Montes  
El Rvdo. Ed Stein, *Clero Asociado*  
El Rvdo. John Pitts, *Clero Asociado*  
La Rvda. Elizabeth Parker, *Clero Asociada*  
Robert L. Simpson, *Canónigo de la Música*  
Valentina Huang, *Organista de la Catedral*  
Alfredo Méndez, *Director de Música*  
Lucy Chambers, *Directora de la Librería*

1117 Texas Avenue • Houston, Texas 77002 • 713-222-2593  
christchurchcathedral.org

### *Para contactar la Catedral*

Lisa Cantú, *Recepcionista* 713-222-2593

Sylvia Castellanos, *Asistente del Ministerio Latino*  
713-590-3329

### *Website de la Catedral*

www.christchurchcathedral.org

**Línea para llamadas de emergencia Pastorales durante la semana después de las 5pm y fines de semana. 713-826-5332**

Le informamos que nuestros servicios se retransmiten en directo en Vimeo y Facebook. Su participación en el servicio sirve como su consentimiento a la difusión de su imagen y voz y a la difusión de la imagen y voz de sus hijos menores participantes. De conformidad con la Sección 30.06 del Código Penal ("Traspaso por el titular de una licencia con una pistola oculta"), una persona con licencia en virtud del Subcapítulo H del Capítulo 411 del Código Gubernamental ("Ley de licencias de armas de fuego") no puede entrar en esta propiedad con una pistola oculta. De acuerdo con la Sección 30.07 del Código Penal ("traspaso por el titular de una licencia con un arma de fuego abierta"), una persona con licencia según el Subcapítulo H, Capítulo 411 del Código Gubernamental (ley de licencias de armas de fuego), no puede entrar en esta propiedad con un arma de fuego oculta.

Please be advised that our services are Livestreamed to Vimeo and Facebook. Your participation in the service serves as your consent to the broadcast of your image and voice and to the broadcast of the image and voice of your participating minor children. Pursuant to Section 30.06, Penal Code (trespass by license holder with a concealed handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a concealed handgun. Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a handgun that is carried openly.